联合国

S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3326
6 January 1994

CHINESE

第三三二六次会议临时逐字记录

1994年1月6日星期四，下午6点05分
在纽约总部举行

主席：	库凡达先生	（捷克共和国）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	萨登伯格先生
	中国	陈健先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	新西兰	基廷先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	胡塞比先生
	巴基斯坦	尼亚兹先生
	俄罗斯联邦	沃伦佐夫先生
	卢旺达	比齐马纳先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	沃克先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长（联合国广场2号DC2-750室）。

94-85002 (c)

下午6时05分开会。

主席的开场白

主席(以英语发言)：1994年1月1日捷克共和国的安全理事会成员任期开始，同时她担任了这个联合国重要机构的主席。成立刚刚才一年的我国同时获得了一项特殊的荣誉和责任。我们保证忠于《宪章》理想，履行这一责任。

在主持1994安理会第一次会议的时候，我高兴地欢迎安理会其他几名新成员：阿根廷、尼日利亚、阿曼和卢旺达。我向离任的五个安理会成员--佛得角、匈牙利、日本、摩洛哥和委内瑞拉的代表表示敬意，感谢他们在担任安理会成员期间为安理会工作所作的宝贵贡献。我相信，我这样说表达所有成员的看法。

向离任主席表示感谢

主席(以英语发言)：我要代表安理会各成员，向我的安理会主席前任，中国常驻联合国代表李肇星先生阁下表达安理会的深切感谢，感谢他在1993年12月期间令人如此敬佩地指导了安理会的工作。

通过议程

议程通过。

有关卢旺达的局势

秘书长关于卢旺达援助的报告(S/26927)

主席(以英语发言)：安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是根据它在先前磋商达成的谅解而开会的。

安理会成员面前有秘书长关于联合国卢旺达援助团的报告，文件S/26927。安理会成员面前还有文件S/1994/11，内载安理会在事先磋商中拟定的一项决议草案。

会成员面前还有文件S/1994/11,内载安理会在事先磋商中拟定的一项决议草案。

我谨提请安理会成员注意,载于文件S/1994/11中的决议草案的案文有如下技术性更动:序言部分最后一段中的日期应该是“1993年12月10日”,不是“1993年12月12日”。

我的理解是,安理会准备对其面前的决议草案进行表决。除非有人反对,否则我将把这项决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我先请希望在表决前发言的那些安理会成员发言。

GE

比齐马纳先生(卢旺达)(以法语发言):主席先生,首先我祝贺你担任安理会本月份主席。我还要衷心感谢中华人民共和国常驻代表李大使以高超的技巧主持了安理会的工作。

卢旺达政府非常感谢安全理事会至今为止在卢旺达和平进程方面采取的所有措施。卢旺达政府和人民还要感谢布特罗斯·布特罗斯-加利先生提交的今天摆在安理会面前的报告。该报告描述了联合国卢旺达援助团(联卢援助团)初期部署的进展情况,并提出了一些建议。安全理事会对这些建议的审议可能产生新的势头,并为卢旺达和平进程的成功提供更多的保障。

安理会根据第872(1993)号决议设立了联卢援助团。该决议授予援助团重要的职责,目的在于执行卢旺达政府与卢旺达爱国阵线于1993年8月4日达成的《阿鲁沙和平协定》。这些职责的性质表明,卢旺达和平进程的成功完全取决于联卢援助团任务的完成。

所有卢旺达人民都把希望寄托在联卢援助团的任务上:即自1990年10月1日以来在该国一直激烈进行的可怕战争。我们要再次深切感谢并赞赏秘书长所作的努力,感谢并赞赏各会员国愿意按照为行动第一阶段规定的时间表部署联卢援助团人员。

我们衷心感谢通过提供人员和其他援助为联卢援助团作出贡献的所有人,这使

联卢援助团的初期部署得以完成。我想强调，这一部署是执行《和平协定》某些有关规定的基础。

我们赞扬秘书长特别代表雅克-罗歇·布布先生。由于他的努力，有利于《阿鲁沙和平协定》的目标的政治气氛得以维持。

同样由于联卢援助团的努力和部队指挥官罗密欧·达莱里将军的献身精神，停火得到了维持，将在基加利部署卢旺达爱国阵线的安全营的所有条件也已满足，这将使得能够在目前正紧张进行的协商结束后成立过渡时期全国议会和具有广泛基础的过渡政府。

这些过渡机构将必须指导所有行动，以帮助巩固卢旺达的和平。要实现这一点，就必须实施一项方案：在我国接纳因战争流离失所的人、遣返难民和使新的国家军队不再需要的士兵复员并重新参与社会经济生活的时候支持我国。

为了建立达到上述目标所需的持久和平，必须确保所有人的安全，特别是非军事区人员的安全。因此我们欢迎安理会今天审议的决定，这项决定将使第二个营的部署能够进行，该营将驻扎在非军事区，这将有助于巩固联卢援助团的成就。由于非军事区和我国西北部的局势依然不稳定，额外的部署尤为必要和紧迫。

这项行动还将使我们能够限制布隆迪发生的可怕事件的后果，这些事件造成了难民涌入；今天卢旺达收容了50万难民。

为了确保联卢援助团成功执行其任务，我们认为必须向它提供后勤支持。秘书长报告的第13和第29段表明了这一需要。还必须继续开展有关提供紧急援助，保证流离失所者返回家园的活动，尤其因为因坏天气造成我国一些地区出现饥荒，他们的情况更加恶化。

最后，请让我重申，所有卢旺达人民将与安理会进行充分合作，以执行安全理事会的决定，支持卢旺达的和平进程。

GJ

主席（以英语发言）：我感谢卢旺达代表对我说的客气话。

甘巴里先生(尼日利亚)(以英语发言):主席先生,请允许我代表我国代表团与先前的发言者一道表示我们非常高兴地看到你主持安理会1月份的事务。我们愿请你放心,我们完全相信你有能力明智和高效率地履行主席的职责--并给新手争光。

与此同时,我们还仅通过你向你的前任、中国的李大使表示非常热情的赞扬和感谢。他极为出色地指导了12月份安理会的工作。我们对此确信无疑。

安理会决定以讨论非洲的一个危机地区的局势开始新的一年的工作,这不仅证明了和平是不可分割的,而且也证明了安理会继续对非洲的冲突表示出的关注。我国代表团将尽力与安理会其他成员一道不遗余力地努力促进解决非洲的一些冲突,特别是那些如果有关方面给予合作,解决的时机就已成熟的冲突。

尼日利亚代表团感谢秘书长提交的关于联合国卢旺达援助团(联卢援助团)的报告。该报告载于1993年12月30日的文件S/26927中。我国代表团认为,报告对卢旺达目前的政治、军事和人道主义局势的详细分析使人了解了很多情况,并表明了安理会目前应该采取的行动步骤。

当然,尤其相关和重要的是报告第27段至30段明确阐述的秘书长的结论和建议。我国政府感到高兴的是,报告中所说的一些情况反映了卢旺达冲突各方的积极态度和为实现和平这项共同目标而努力的倾向。情况就应如此,因为每一个政治进程都要求所有各方愿意相互让步,这样才能实现共同的利益。

从代表卢旺达冲突双方的代表团去年访问安全理事会开始,各方--引用秘书长的话:

> "仍然继续表现诚意与合作。在布隆迪发生事件之后,双方也设法渡过了一些紧张而可能发生冲突的时刻。此外,停火仍然一般得到遵守,表明双方仍然决心维持阿卢萨协定开始的和平与和解进程"(S/26927,第28段)

尽管卢旺达人民到目前为止仍未能建立起过渡性政府,但我们十分满意地注意到,局势总的来讲稳定下来,昨天总统得以宣誓就职。总统还应该尽快使其内阁成员宣誓就职。

我们也抱有秘书长的报告中对该国一些地区的情况仍然不安全所表示的关注，与布隆迪交界的地区和所谓的非军事区的形势尤其不安全。据说有一个武装精良、残忍的团伙正在这些地区活动，他们肆意杀害这些地区的平民，我们对这方面的报道感到不安。在这方面，我们同意联合国在这一地区的存在必须加强，应使联卢援助团的士兵能够有效监测和控制这些地区相当危险的局势。因此，我们赞同秘书长提出的具体要求，即应该立即再部署一个装备齐全的步兵营，以保护非军事区和生活在那里的许多居民。

WG

对于安全理事会有关卢旺达的计划中所设想的四阶段行动纲领的继续执行，我国代表团不能不赞扬那些已在人员和物资方面为推动联合国和平努力做出积极贡献的国家。我们还赞扬那些最近宣布打算参加这一正在进行的努力的国家和机构。我国政府认识到卢旺达局势中不断增涨的需求，很高兴地确定它关于派遣人员以加强联卢援助团的决定。这些观察员将于1月9日前前往卢旺达。我们希望在国际上增加了对卢旺达境内现有努力和行动的援助和支持的情况下，能很快在那里成立过渡政府，以便能够认真开始和解、重建和发展的任务。

我们认为，增加对卢旺达的国际援助是必要的，这不仅是为了加强联卢援助团的军事和后勤能力，而且要向受内部冲突不利影响的国民提供人道主义支援和减轻难民问题及伴随而来的卢旺达境内人口流失和经济脱节情况。在最近袭击该地区的严重干旱所造成的额外困难的沉重负担之下，现有人道主义设施和救急及复兴努力捉襟见肘。这需要国际社会继续尽力帮助，直至卢旺达局势完全恢复正常。我们希望国际社会将继续支持卢旺达人民的人道主义需求，以作为鼓励迅速和不受阻碍地执行《阿鲁沙和平协定》的又一方法。

最后，我国政府确信联合国继续指导卢旺达走正确道路并相信卢旺达人民已继续表明愿与联卢援助团的努力合作，完全支持通过该决议草案。

主席(以英语发言)：我感谢尼日利亚代表对我说的善意和友好的话。

我现在把决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席（以英语发言）：15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第893(1994)号决议。

我现在请要在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生（法国）（以法语发言）：主席先生，首先，我要向你表示法国代表团祝贺你担任主席，我还要同前面的发言者一道向上月份安理会主席李大使表示应有的致意。

我国代表团欢迎安理会通过该决议，它授权秘书长在非军事区部署第二个营。

秘书长向安理会提交的报告表明：卢旺达最近关于执行和平进程的事态令人鼓舞。停火确实得到尊重，各方相互并同联合国合作执行《阿鲁沙和平协定》。

在基加利迅速部署首支部队使这些积极事态发展得以出现。它的存在使卢旺达爱国阵线能够在首都站住脚。我们现已接近达成一项协议，它将使过渡体制得以确立。

然而，秘书长强调指出，卢旺达某些地区出现了严重暴力行为。部署第二营的主要目标是帮助使这些地区的居民享有安全。

此外，我国代表团感到遗憾的是，各方在基尼希拉确定的有关成立基础广泛的过渡政府的时间表，并未得到尊重。因此，法国坚决呼吁各方尽力于今后几天在这方面达成一项政治协议。联合国在卢旺达的继续行动，直接取决于它们准备为在造成许许多多受害者的冲突之后最终恢复卢旺达和平所做的努力。

主席（以英语发言）：我感谢法国代表对我讲的客气话。

萨登贝格先生（巴西）（以英语发言）：主席先生，我首先要祝贺你担任安全理事会

1月份主席的职务。我相信,你有力和旨在取得成果的领导艺术,将保证你出色地指导我们的工作。你可以指望我国代表团的无限制的支持与合作。

我还必须向中国的李大使表示我们的敬意,他以非凡的中国外交智慧及他自己的外交经验和人所共知的能力,高效率和始终彬彬有礼地指导了我们在12月份的工作。

我还要向阿根廷、捷克共和国、尼日利亚、阿曼和卢旺达代表团表示最热烈欢迎。我相信,它们在今后两年中作为安理会成员,必将为本机构工作做出贡献。我国代表团十分感激佛得角、匈牙利、日本、摩洛哥和委内瑞拉代表团在过去两年中为安理会的审议所作出的宝贵贡献。

我国政府认为,安理会今天关于卢旺达的审议有两重目的。一方面,我们刚才一致认为在执行《阿鲁沙和平协定》方面取得了实质进展,从而能按第872(1993)号决议的规定把联合国卢旺达援助团任期在最初的90天之后加以延长。

另一方面,我们还审查了秘书长的报告--我们对它深表感谢--并审查了他的报告中所建议的需要进一步部署的规模和组成。

在这一点上,巴西认为,尽管最近该国各方间爆发了紧张局势和暴力事件,《阿鲁沙和平协定》的总目标正在实现。在自安理会第872(1993)号决议通过的最初90天中,协定的规定得到充分的遵守,这使协议的执行取得了足够的实质进展,从而有理由把联卢援助团在初期任满后予以延长。

我们还认定,正如秘书长所表明,及早在非军事区部署第二营的行动,应立即进行,以免危害联卢援助团在保证卢旺达和平进程不受阻碍地继续进行方面的任务。

巴西政府意识到,在该地区实现和平是一个紧迫的,尽管不是简单的进程。我们继续充分致力于巴西正参加的、基于第872(1993)号决议规定的任务的联合国卢旺达维持和平团的继续存在,因为它促进该国和平与安全的最佳利益。

我们还认识到,有关各方的充分和继续合作,是成功执行《阿鲁沙和平协定》的必要先决条件。我们不应忽视迅速成立卢旺达基础广泛的过渡政府作为《阿鲁沙和

平协定》关键因素的重要性。我们盼望着这一过渡政府成功和及时地成立、全国选举的举行和其后在1995年成立新政府。我们认为,只有新政府确立,才能最终实现和平与安全,从而为经济和社会发展创造条件。

布隆迪最近的不幸事件向我们表明该地区局势是会多么不稳定。秘书长报告中所描述的布隆迪难民突然涌入卢旺达的情况以及关于越界军队调动的指控,明显突出了建立持久和平与安全基础的任务的复杂性。巴西怀着与1993年10月激发我们就向卢旺达派遣一个维持和平特派团的同样期望,支持通过有关联卢援助团未来的第893(1994)号决议。

KD

主席(以英语发言):我感谢巴西代表对我所说的慷慨之辞。

我现在以捷克共和国代表身份发言。

(以法语发言)

安全理事会依照秘书长关于联合国卢旺达援助团的报告刚通过一项决议。该决议的草案是在审议了该国境内事态发展情况后制定的。

关于卢旺达局势,捷克代表团认为,该争端就快接近于解决,这证明联合国继续通过提供人道主义援助、斡旋和直接驻留来鼓励这一进程,我们面前有促进和平解决的因素。争端各方都已表示愿意在阿鲁沙和平协定基础上确实解决问题。但是卢旺达人民是否将通过即将在不久将来很快建立起来的过渡政府实现其希望,人们仍拭目以待。

捷克代表团借此场合向非洲统一组织(非统组织)及其成员国表示赞赏,它们为该民族和解进程进行了斡旋。

但尽管如此,现在的权力均衡非常脆弱。各方现在只是重新抱有冲突期间失去的信心。在这方面,我国代表团关切地注视着邻国-布隆迪-的事态发展。难民的逃亡和准军事集团的活动已危及国内政治和社会和解进程,并给整个区域带来动荡的危险。

我们大家都很清楚,在最初90天期限后进一步延长联卢援助团的所有先决条件都没有得到满足。作为确实取得进展迹象的过渡政府没有按期成立。但是各方都在继续展示善意与合作。对我们来说,普遍遵守停火这个事实是朝着正确方向迈出的一步。

这就是我们支持在非军事区迅速部署第二支部队和支持继续执行秘书长在其1993年9月24日的报告(S/26488)中建议的行动计划的原因之一。

正是出于这些原因,捷克共和国对该决议草案投了赞成票。

(以英语发言)

我现在恢复作为安全理事会主席的职责。我的名单上没有别的人要发言了。安全理事会就此结束目前阶段对其议程项目的审议。

下午6点35分散会。